



## CHAPITRE 49

### Loi modifiant le Code municipal

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C.M.,  
a. 189,  
am.

**1.** L'article 189 du Code municipal est modifié en ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

Rémunération plus élevée.

"Le conseil peut cependant, par règlement, lui accorder une rémunération plus élevée lorsqu'il le juge à propos."

C.M.,  
a. 259,  
remp.

**2.** L'article 259 dudit code, modifié par l'article 2 de la loi 12 George V, chapitre 100, est remplacé par le suivant:

Bulletin de présentation.

"**259.** Le bulletin de présentation mentionne les noms, prénoms et occupations des candidats, ainsi que le numéro du siège pour lequel ils sont mis en nomination lorsque les sièges sont numérotés selon l'article 80, et il doit être signé au long par les proposeurs.

Mise en nomination.

Le président doit recevoir et mettre en nomination les noms de toutes les personnes ainsi présentées par écrit par au moins deux électeurs présents, sous réserve de l'article 227a et pourvu qu'il apparaisse au rôle d'évaluation que le candidat est propriétaire d'un immeuble d'une valeur inscrite à ce rôle d'au moins trois cents dollars."

C.M.,  
a. 413,  
am.

**3.** L'article 413 dudit code, modifié par l'article 27 de la loi 11 George V, chapitre 48, par l'article 1 de la loi 19

## CHAPTER 49

### An Act to amend the Municipal Code

[Assented to, the 11th of March, 1948]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Article 189 of the Municipal Code is amended by adding after the first paragraph, the following:

"The council may however, by by-law, grant him a higher remuneration when it deems it expedient to do so."

M.C.,  
a. 189,  
am.

Higher remuneration.

**2.** Article 259 of the said Code, amended by section 2 of the act 12 George V, chapter 100, is replaced by the following:

M.C.,  
a. 259,  
replaced.

"**259.** The nomination-paper shall mention the name, surname and occupation of the candidate, as well as the number of the seat for which he is nominated when the seats are numbered according to article 80, and it shall be signed at length by the proposers.

Nomination-paper.

The presiding officer is bound to receive and propose as candidates the names of all persons thus submitted to him in writing by at least two electors present, subject to article 227a and provided it appears on the valuation roll that the candidate is the owner of an immoveable property entered on such roll at a value of at least three hundred dollars."

Nomination.

**3.** Article 413 of the said Code, amended by section 27 of the act 11 George V, chapter 48, by section 1 of the act 19

M.C.,  
a. 413,  
am.

George V, chapitre 91, par l'article 1 de la loi 19 George V, chapitre 92, par l'article 8 de la loi 10 George VI, chapitre 55, et par l'article 18 de la loi 11 George VI, chapitre 77, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 11, les suivants :

Pouvoir de réglementation.

"12. Pour réglementer l'usage des embarcations à moteur sur les eaux, situées dans la municipalité, de tout lac dont le diamètre, dans sa plus grande étendue, n'excède pas cinq milles, sur les bords duquel sont situés une colonie de vacances ou un établissement pour malades ou infirmes, ou qui est utilisé pour fins de récréation pour des enfants ou des organisations de jeunesse, ou autour duquel se trouvent des maisons de repos ou de villégiature.

Idem.

Sans restreindre la portée générale de l'alinéa qui précède, le conseil peut, pour l'usage de telles embarcations sur ces lacs, déterminer la vitesse permise et prescrire l'emploi de silencieux, de lumières et d'avertisseurs, et toute autre mesure qu'il juge opportune pour prévenir les accidents et assurer la sécurité et le confort des usagers du lac.

Idem.

"13. Pour réglementer, restreindre à certaines zones et autoriser par permis la tenue de maisons de chambres et de maisons de pension, et déterminer, pour les fins du règlement, le sens des termes "maisons de chambres" et "maisons de pension".

C.M., a. 522, am.

4. L'article 522 dudit code, modifié par l'article 1 de la loi 11 George V, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 13 George V, chapitre 86, et par l'article 11 de la loi 15 George V, chapitre 36, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "entretenus", dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots ", ou qu'ils soient entretenus seulement".

Id., a. 783a, am.

5. L'article 783a dudit code, édicté par l'article 23 de la loi 18 George V, chapitre 94, est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, le mot "cinq" par le mot "douze".

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

George V, chapter 91, by section 1 of the act 19 George V, chapter 92, by section 8 of the act 10 George VI, chapter 55, and by section 18 of the act 11 George VI, chapter 77, is again amended by adding thereto, after paragraph 11 thereof, the following:

"12. To regulate the use of motor boats on waters, situated within the municipality, of any lake the diameter of which, in its greatest width, does not exceed five miles, on the shores of which there is a holiday camp or an establishment for sick or disabled persons, or which is used for recreation purposes for children or youth organizations, or around which rest or country homes are located.

Regulating power.

Without restricting the general meaning of the preceding paragraph, the council may, for the use of these boats on such lakes, determine the speed permissible and prescribe the use of mufflers, lights and horns, and any other measures which it may deem expedient to prevent accidents and secure the safety and comfort of the users of the lake.

Idem.

"13. To regulate, restrict to certain zones and license the keeping of rooming-houses and boarding-houses, and determine, for the purposes of such by-law, the meaning of the terms "rooming-houses" and "boarding-houses".

Idem.

4. Article 522 of the said Code, amended by section 1 of the act 11 George V, chapter 10, by section 2 of the act 13 George V, chapter 86, and by section 11 of the act 15 George V, chapter 36, is again amended by adding thereto, after the word "maintained", in the fifth line of the first paragraph, the words "or be maintained only".

M.C., a. 522, am.

5. Article 783a of the said Code, enacted by section 23 of the act 18 George V, chapter 94, is amended by replacing, in the third line of the first paragraph, the word "five" by the word "twelve".

Id., a. 783a, am.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.